

配信に伴う免責条項

Clause de non-responsabilité relative à la diffusion de l'interprétation



【日本語 / Japonais】

免責条項

- 同時通訳は、[シンポジウム] 参加者間のコミュニケーションを円滑にすることを目的として主催者が提供するものであり、[シンポジウム] 内容の正式な記録ではありません。同時通訳の訳出と原発言の間に齟齬がある場合は、原発言のみが有効となります。
- 同時通訳音声の無断録音および上記以外の目的での利用は固く禁じられています。
- インターネット回線の状況等により、音質や画質が低下し、通訳に影響が出る場合があります。技術に起因するトラブルに対し、通訳者は責任を負いません。

【フランス語 / Français】

Clause de non-responsabilité

- L'interprétation simultanée des débats est fournie par l'Organisateur uniquement dans le but de faciliter la communication entre les participants et ne constitue en aucun cas un enregistrement authentifié des débats. En cas de différence entre l'interprétation simultanée et le discours original, le discours original prévaut.
- Sauf autorisation spéciale accordée par l'Organisateur, l'utilisation de l'interprétation à toute autre fin est strictement interdite.
- Dans le cas de réunions avec visioconférences, la qualité de la connexion peut avoir un impact sur la qualité du son et de l'image, avec toutes les conséquences que cela peut entraîner sur l'interprétation. En cas de problème technique, la responsabilité de l'interprète ne peut être engagée.

【英語 / Anglais】

Waiver

- The remote simultaneous interpretation of the proceedings is provided by the Organizer for the purpose of facilitating communication. It does not constitute an authentic record of proceedings. In case of any difference between the simultaneous interpretation and the original speech, the latter shall prevail.
- In meetings with remote participation, the likelihood of disruptions to the audio-visual feed to the interpreter increases, potentially leading to lower quality or interruption of interpretation services. Interpreters cannot be held liable for such technical problems.
- Unless expressly authorized by the Organizer, the use of the recorded interpretation for any purpose whatsoever is strictly prohibited.



日仏海洋学会
La Société franco-japonaise d'Océanographie
Japanese- French Oceanographic Society
